Linguistics
November 2018

PROGRAMME:	BA Language Practice
MODULE:	Linguistics 3B (LIN3BB3/LIN3B21)
PAPER:	**Translation Studies (Paper 1) (Supplementary Exam)**
EXAMINER:	Dr. G.E. Lier
MODERATOR:	Prof. J. Naudé (UFS)
DATE:	11 January 2019
MARKS:	100
TIME:	2 hours

Answer ALL questions.

Please refer to the guidelines used for the assessment of *essay type* questions on p. 3 of this paper.

Question 1 (50)

According to Tomaszkiewicz (2006: 112), "Text typology is a certain system of classifying texts on the basis of the field they belong to, their genre and purpose as well as the type of discourse".

Write a comprehensive essay in which you discuss the notion of text typology and its significance in translation in line with the views of Kozlowska (2007), Hatim and Munday (2004), Reiss (1976), Delisle (1993 & 1999), Maingueneau (1996), and Sager (1997). In your discussion, differentiate between *text, discourse* and *genre.*

Question 2 (6)

In not more than 100 words, explain the basic concepts of the *Skopos Theory.*

Question 3 (4)

Match the text type in Column A with its description in Column B.

A	B
Literary texts	Focus is appellative.
Hybrid texts	Instruct or persuade by giving facts
Informative text	Stylistic complexity
Operative texts	Integrates narrative and informational text

Question 4 (40)

The emergence of functionalist approaches to translation in the 1970s and 1980s was quite revolutionary in that it marked the move from what Munday (2001: 72) describes as 'the static linguistic typologies of translation shift'. However, the functionalist approaches have been criticised on various grounds.

Write an essay in which you discuss Christiane Nord's notion of **"Loyalty as a Corrective in Functional Translation."**

TOTAL: 100

Guidelines for the assessment of essay type questions

Marks / 50	Marks / 40	Guidelines
38+	30+	Good insight in problem/topic; original approach; comprehensive information; systematic and coherent exposition and integration; conclusions adequately motivated and substantiated.
35-37	28-29	Well-focused; relevant and adequate information and detail; good integration.
32-34	25-27	Clear focus; relevant and adequate information; satisfactory discussion; reasonable insight throughout discussion.
30-31	24-26	Reasonably focused; relevant and adequate information at times but not throughout discussion.
26-29	20-25	At times focused on question/problem; relevant information; attention to main points but with limited detail.
25	20	Poor focus; main points provided but insufficient information.
< 25	< 20	Question insufficiently discussed; information inadequate, very little insight.